

Welcom to the Era of Vouchers for the Poor

英国将向穷人发放代金券

■ 帕特里克·布特勒/文

英国或将迎来食品券的新时代。

从明年起,期望成功申请紧急贷款的英国贫困家庭或许不大可能领到现金了。他们可能会收到来自乐购(Tesco)和桑斯博里(Sainsbury's)等超市的代金券,且仅供在部分网点使用。而部分购物卡将不得用于购买香烟和酒类。

目前,英国社会基金由英国工作与养老金部(DWP)进行发放。明年,这一基金的发放权利将下放至地方部门,届时,此项由发放现金转为发放代金券的计划将会正式启动。

英国最近的福利改革法案做出了权力下放的决定,而代金券可能是其中最形化的一个表现形式。代金券,连同食物银行提供的救助,将可能成为经济萧条时期最直接的写照。

无论如何,社会基金的权力下放都将会被认为是福利事业



英国政府曾为军队系统发放过类似的代金券

的一次灾难,因为在受助者急速增长的当下,社会基金的总预算在此次改革中被大幅度削减。

“贫困儿童行动组织(Child Poverty Action Group)”于6月29日针对社会基金发布了一篇报道,其中指出,“地方政府接收了被削减的资金,但并没有相应的工作人员对此进行发放,而在社会保障系统发生重大改变的今天,这种对发放的需求很可能会陡增”。

该组织用趋势图的形式指出,2014-2015年度,社会福利将势必进一步被削减。本年度,政府将会在社会福利预算上做将近90亿英镑的削减,这是上一年度数字的两倍,但却只是2014-2015年度削减幅度的一半。换句话说,最穷困的英国家庭如今仅体验了最终削减的45%。

该组织还和5家伦敦的工会一道指出了下放社会基金权

力可能带来的危险——无法正确判断社会实际需求;一些地方政府可能会在确认受助资格中徇私舞弊;管理地方性社会基金的成本将是巨大的。

这5家工会无一例外地都不会继续向受助者提供现金帮助,他们认为代金券将是预算削减下最有效的救济方式。调查则显示,支持和反对购物卡的受助者均为五成。

然而,慈善机构则提出担忧,指出代金券灵活性较低,并有可能使受助者感到耻辱。他们还指出,如果受助者急需恢复煤气或电力供应,代金券如何能发挥作用?

贫困儿童行动组织认为,虽然现在还只是改革的初期阶段,但执行者需要对改革进行紧密的监控,并对措施执行采取乐观与谨慎的态度。

(据《卫报》 高文兴/译)

Blue Star Moms Triumph in Parachute Plunge

美80岁老人为慈善跳伞

■ 汤姆·哈里森/文

上周六,美国俄亥俄州利马市(Lima, Ohio),玛乔丽·布莱恩(Marjorie Bryan)和她的挚友玛丽安娜·莎曼(Marianna Sherman)在一群亲友的照相机前摆出各种姿势,而退伍军人、一级中士迈克尔·艾略特(Michael Elliott)则耐心地等在停机坪上。

之后,迈克尔大声地喊出问话:“玛乔丽,你准备好了吗?”

在一段飞机旅行后,迈克尔带领着玛乔丽,这名83岁的“蓝星母亲(Blue Star Mother)”组织成员,从1万米的高空跳下,身披降落伞回到地面。1个小时后,82岁的安娜也完成了她的一跳。

这两位耄耋老人于上周六在艾伦县(Allen County)机场以跳伞的方式为当地的“蓝星母亲”分部和利马退伍军人厨房(Lima Veterans Food Pantry)募集善款。她们与迈克尔,还有6名经验丰富退伍伞兵一同从万米高空完成壮举。

美国“蓝星母亲”组织的成员,其子女均在军中服役,该组织正迎来它成立70周年的纪念日。有超过200人当天在现场见证了这一壮举。

据迈克尔称,这两位“蓝星母亲”都是首次参加跳伞。今年44岁的迈克尔,至今跳伞次数已超过9500次,其中三分之一均为陪同他人跳伞,其中有两三次都是指导美国前总统老布什从高空降落,分别在后者83和85岁的生日当天。

回到地面的玛乔丽手持香檳,欣喜若狂地说,如果布什的



83岁的玛乔丽在空中表现得极为自信

90岁生日还以跳伞的方式来庆祝的话,她愿意陪同跳下。“那时我将是85岁,我希望能和他一道跳下。”她说。

“她们真的很特别。”艾略特说,“我们两个月前听说了她们的计划,我们告诉她们这并不容易,但她们还是坚持了下来,从没有退缩。”

还有8名初次跳伞者也完成了壮举,其中包括玛乔丽的两个孙子艾伦·海和马修·海、莎曼的儿子弗莱德和“蓝星母亲”组织的全国主席罗宾·麦卡锡(Robin McCarthy)。他们与退伍伞兵们一同跳下,伞兵们则在他们身后用摄像机记录他们的整个跳伞过程。

玛乔丽和玛丽安娜都说,

在蓝天翱翔的整个过程十分平静,感觉很好。她们也都遵守了自己的诺言——不在下降过程中喊叫。反而是其他的初次跳伞者开始有些语无伦次了。

“我有点不会说话了,但是,感觉相当不错。”弗莱德在完成跳伞后说,“这过程超出了我的想象。”他的母亲是最后一个完成跳伞的。数分钟之后,玛丽安娜平静地出现在一张草地长椅上。她说她享受整个动魄惊心的过程,只是眼镜中的气泡让她有些不舒服。

记者问她是否还想再跳一次,她笑笑说:“没人要求我就不跳了。”

(据利马新闻网 高文兴/译)

Japan Restarts First Reactor Since Fukushima Crisis

日重启核反应堆引发抗议

上周日,数十名抗议者在日本一座核电厂外发起示威。据悉,这是日本自福岛核泄漏事件后重启的第一个核反应堆。

大饭(Oh)核电站的3号反应堆在严重的公众意见分歧中重新投入运作。上个月,日本首相野田佳彦指出,在没有核能源的情况下,国民生活水平无法得到保证,并命令重启3号和4号核反应堆。由于福岛事件所引发的安全恐慌,仍然有很多公民反对重新使用核能源。

上周五,即有上万名群众聚集在首相官邸,高呼“反对重启核能源”。在日本,能聚集如此多群众的游行示威是相当罕见的。周日,又有大批群众在东京的一所公园内,集会抗议核电站的重启,并要求首相引咎辞职。

尽管主流媒体在最初都未就抗议活动进行报道,但社交媒体的传播让示威行动扩展至日本全国,并引来了一些名人的加盟,这其中就包括曾获诺贝尔文学奖的作家大江健三郎和电影《末代皇帝》主题曲的作曲家坂本龙一。

去年,由大规模地震和海啸引发的福岛第一核电站的数起核反应堆熔毁,是继切尔诺贝利事件以

来最严重的核灾难,日本所有的50座核反应堆因此逐渐关闭。

但自从进入今年夏季以来,对于“电荒”的担忧开始出现,原油进口也大幅度增长。相关部门官员已经对于部分地区有可能发生的大面积停电做出了警告。

日本政府已经对核电厂进行了新的安全测试,并称大饭3号、4号反应堆是可以安全重启的。

然而,参与阻止大饭核电厂重启的41岁作曲家河野泰辅却不这么认为。据他称,示威者将与防暴警察对峙到底,不分昼夜地进行抗议。“清洁的核能源就是一句谎言,”他说,“在经历了广岛和长崎的原子弹轰炸后,日本怎么会选择了核能源?”

负责运作大饭核电厂的关西电力公司并未在周日的第一时间对此事发表评论。仅在其官网上有一条关于重启3号反应堆以恢复供电的新闻,文中指出这个能供应118万千瓦电力的反应堆,将在一星期后完全恢复运作。

坐落于日本东北部的福岛第一核电站,因在去年3月11日被海啸摧毁了其用于制冷的备用发电机,最终在爆炸中被摧毁。

(据美联社 高文兴/译)



示威者与防暴警察一度发生肢体冲突